

(3) 《神戸大 2004 年度》

“When he returned to the village everyone was amazed, they had all thought he was dead. It was very expensive for his family,” he added, “they had just finished paying for the last of the funeral ceremonies. And there he was — still alive.”

We gazed into the night, at the dark shadows of the hills which looked like giant animals waiting to jump at us.

発展問題

[英作文] 《大阪市立大》

解答時間 20 分

次の下線部(a)(b)(c)の内容を英語で表現せよ。

二十年あまり前の話である。私は成人後、ずっと独り暮らしを続けてきた。

(a)実家も同じ東京にあったが、家族そろっての生来のつきあい下手から、おたがいに連絡しあうということがほとんどなかった。用もなかった。私の書いた小説が雑誌に掲載されるようになったときも、勤めをやめて小説に専念することになったときも、知らせなかった。

結婚することになったときだけは、さすがに電話で知らせた。(b)もっと若いときのことだったら相談もしただろうが、四十近くになってからの同棲、結婚なので、事後報告ということですませた。

その際の親の反応は鈍いものだった。驚いていたような気もするし、がっかりしていたような気配もなくはなかった。喜ぶということはない。すでに兄も妹も結婚していたが、(c)私のことは結婚しないと勝手に思いこんでいたのかもしれない。

(増田みず子「父娘の銀座」より。一部省略あり。)